



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN OPERATING MANUAL

SICKENMASCHINE INKL. WECHSELROLLEN

ROTARY MACHINE INCL. ALL CHANGE INSERTS



SKM200



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS	3
3	TECHNIK / TECHNICS	4
	3.1 Lieferumfang / Delivery Content.....	4
	3.2 Komponenten / Components.....	4
	3.3 Technische Daten / Technical Data.....	5
4	VORWORT (DE)	6
5	SICHERHEIT	7
	5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
	5.1.1 Technische Einschränkungen.....	7
	5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	7
	5.2 Anforderungen an Benutzer	7
	5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
	5.4 Gefahrenhinweise	8
6	MONTAGE	9
	6.1 Vorbereitende Tätigkeiten.....	9
	6.1.1 Lieferumfang prüfen	9
	6.1.2 Reinigen und abschmieren	9
	6.1.3 Anforderungen an den Aufstellort.....	9
	6.2 Zusammenbau der Maschine.....	9
7	BETRIEB	10
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	10
	8.1 Reinigung.....	10
	8.2 Wartung.....	11
	8.3 Lagerung.....	11
9	ENTSORGUNG	11
10	FEHLERBEHEBUNG	11
11	PREFACE (EN)	12
12	SAFETY	13
	12.1 Intended Use of the Machine.....	13
	12.1.1 Technical Restrictions.....	13
	12.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse	13
	12.2 User Requirments	13
	12.3 General Safety Instructions	13
	12.4 Hazard Warnings.....	14
13	ASSEMBLY	15
	13.1 Preparatory activities.....	15
	13.1.1 Check delivery content	15
	13.1.2 Cleaning and lubrication	15
	13.1.3 Site requirements.....	15
	13.2 Machine assembly.....	15
14	OPERATION	15
15	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	16
	15.1 Cleaning	16
	15.2 Maintenance.....	16
	15.3 Storage.....	17
	15.4 Disposal.....	17
16	TROUBLESHOOTING	17
17	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	18
	17.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	18
	17.2 Explosionszeichnung / Exploded View.....	19
18	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	21
19	GUARANTEE TERMS (EN)	22
20	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	23



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



DE BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE USER MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!

EN Wear personal protective equipment!



DE Warnung vor rotierenden Teilen

EN Warning of rotating parts



DE Warnung vor Handverletzungen

EN Warning of hand injuries

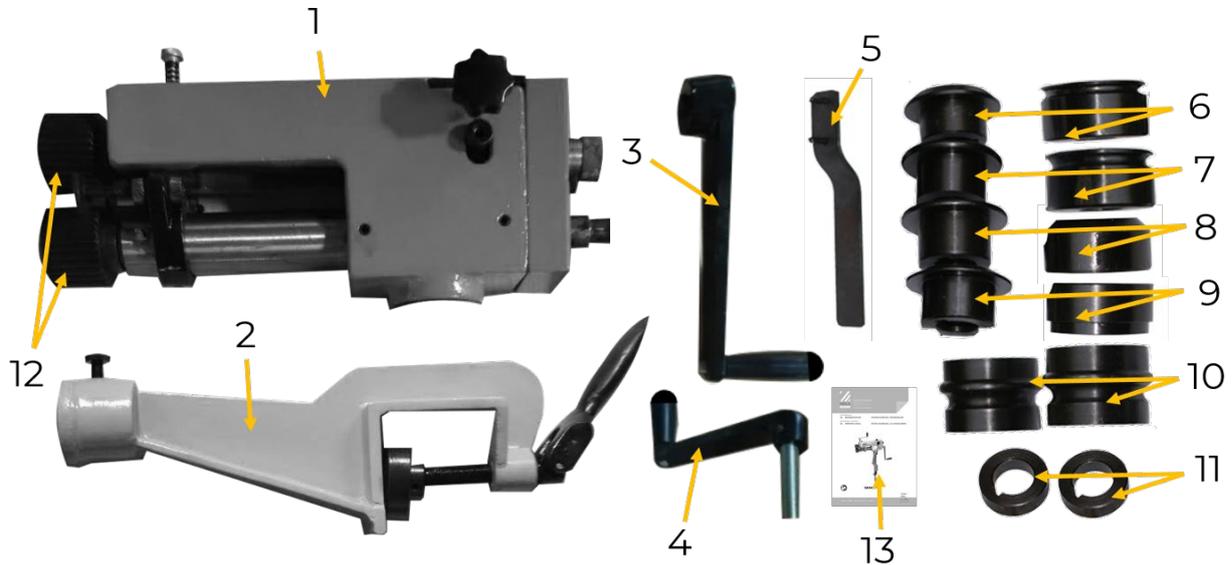
DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**



3 TECHNIK / TECHNICS

3.1 Lieferumfang / Delivery Content



SKM200			
1	Maschine / machine	8	Bördelrollen / burring roller
2	Tischklemmung / table clamp system	9	Biegerollen / wiring roller
3	Bedienkurbel / operating crank	10	Formsickenrollen / ogee bead roller
4	Justierkurbel / adjusting crank	11	Distanzscheiben / spacer
5	Schlüssel / wrench	12	Rändelrollen / crimping roller
6	Sickenrollen klein / small turning roller	13	Betriebsanleitung / user manual
7	Sickenrollen groß / large turning roller		

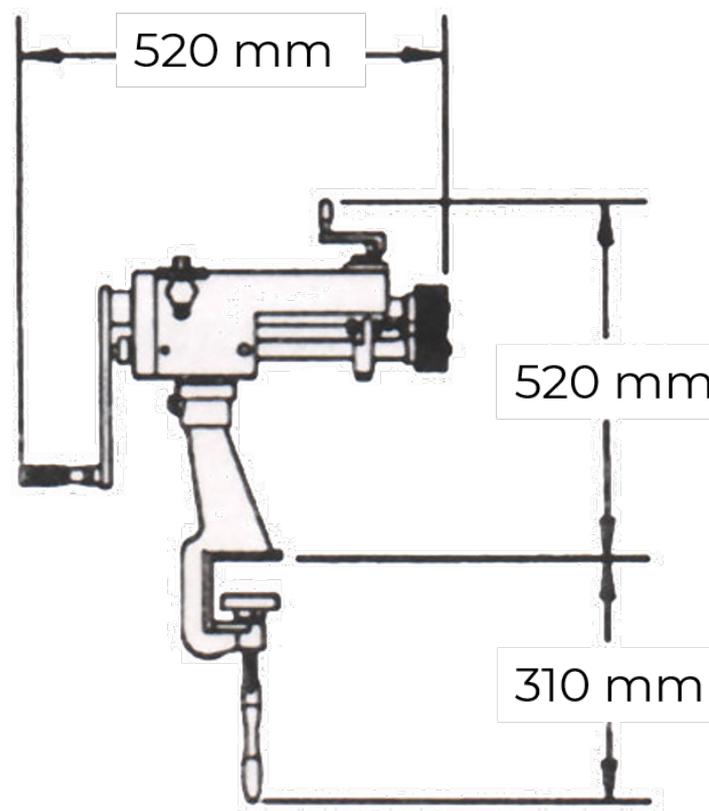
3.2 Komponenten / Components

SKM200	
1	Justierkurbel Abstand / adjusting crank distance
2	Feststellschraube / locking screw
3	Einstellschraube Lagerblock / setting screw adjusting block
4	Fixierschraube Lagerblock / fixing screw adjusting block
5	Einstellschraube axial / setting screw axial
6	Bedienkurbel / operating crank
7	Befestigungsschraube / fixing screw
8	Klemmhebel / clamping lever
9	Tischklemmung / table clamp system
10	Einstellschraube Anschlag / setting screw stop
11	Anschlag / stop
12	Sickenrollen / beading roller



3.3 Technische Daten / Technical Data

Parameter / parameters	Wert / value
max. Arbeitstiefe / max. throat depth	200 mm
Walzenabstand / roller distance	50 mm
Wellendurchmesser / shaft diameter	Ø 20 mm
Rollendurchmesser / roller diameter	Ø38 mm
max. Öffnung Tischklemmung / max. opening table clamp system	50 mm
max. Blechstärke weicher Stahl / max. sheet thickness mild steel	0,8 mm
max. Blechstärke Edelstahl / max. sheet thickness stainless steel	0,6 mm
max. Blechstärke Aluminium / max. sheet thickness aluminum	1,4 mm
max. Blechstärke weiches Messing / max. sheet thickness mild brass	1,15 mm
max. Blechstärke weiches Kupfer / max. sheet thickness mild copper	1,15 mm
max. Blechstärke hartes Kupfer / max. sheet thickness hard copper	0,85 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimension (LxWxH)	520 x 200 x 830 mm
Versandmaße (LxBxH) / packaging dimension (LxWxH)	500 x 450 x 160 mm
Nettogewicht / weight (net)	22 kg
Bruttogewicht / weight (gross)	24 kg





4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und sicheren Handhabung der SICKENMASCHINE INKL. WECHSELROLLEN SKM200, nachfolgend vereinfachend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann Maschinen GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: Verformen (Aussteifungs- und Verbindungssicken) von Blechwerkstücken innerhalb der technischen Grenzen im nicht industriellen Einsatz.

Für andere Tätigkeiten und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Verantwortung oder Garantieleistung!

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen)
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:



- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld und sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung bzw. geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Atemschutz, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Befestigen Sie die Rollenstreckmaschine mit Hilfe von Dübeln und Ankern (nicht im Lieferumfang enthalten) am Boden.

5.4 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Erhalt der Lieferung/nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. fehlende oder beschädigte Teile.

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden unverzüglich auf dem Lieferschein, und melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

6.1.2 Reinigen und abschmieren

Bevor Sie die Maschine am vorgesehenen Aufstellort montieren und in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Anti-Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände.

Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen könnten.

Ölen Sie blanke Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl.

6.1.3 Anforderungen an den Aufstellort

Wählen Sie einen passenden Aufstellort für die Maschine.

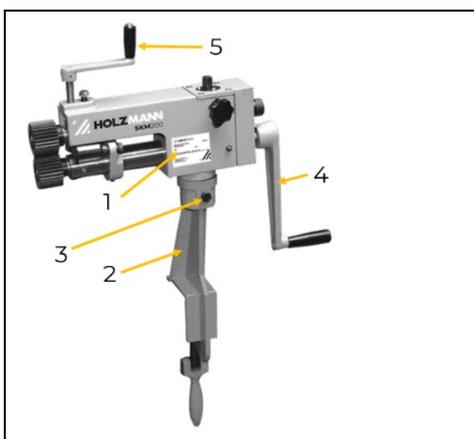
Der Aufstellort muss:

- über ausreichende Beleuchtung verfügen.
- genügend Freiraum für die Drehung der Bedienkurbel haben.
- frei von Abfällen, Öl oder Schmutz sein

Die Maschine selbst sollte auf einer soliden, ebene Arbeitsfläche montiert werden (z.B. Arbeitstisch oder Werkbank).

6.2 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine ist für den Transport demontiert. Bitte die nachfolgende Montageanleitung beachten um die Maschine ordnungsgemäß zu montieren.



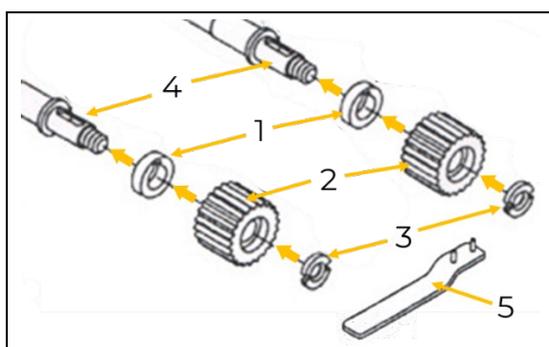
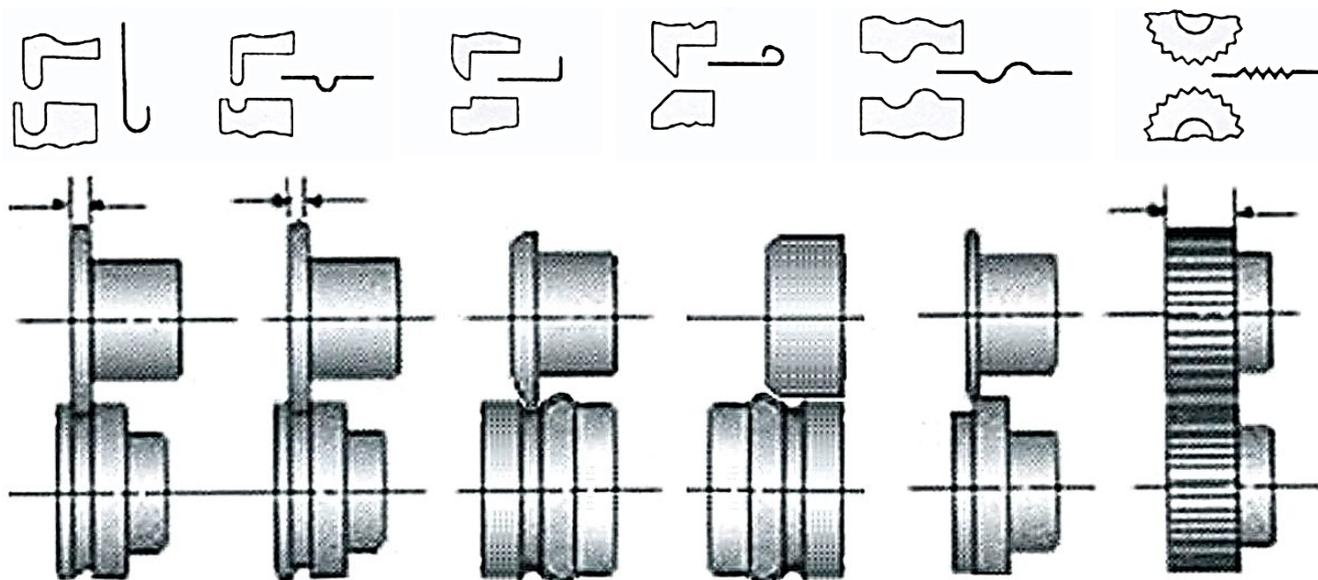
- Maschine (1) auf die Tischklemmung (2) setzen und mit Schraube (3) fixieren
- Bedienkurbel (4) auf die Welle stecken und mit Schraube fixieren
- Justierkurbel Abstand (5) eindrehen

Der Montagevorgang ist beendet nach der Fixierung der Maschine an einem Arbeitstisch oder Werkbank.



7 BETRIEB

- Die passenden Rollen für die durchzuführende Arbeit auswählen.



- Distanzscheiben (1), Rollen (2) und Befestigungsmuttern (3) auf die Wellen (4) setzen und mit Schlüssel (5) festziehen

- Position der oberen Rolle entsprechend der Dicke des Werkstückes mit der Einstellkurbel Abstand einstellen.
- Horizontale Position mit der Einstellschraube axial einstellen
- Anschlag oder Anschlagplatte auf gewünschte Größe einstellen. Die erforderliche Größe ist der Abstand, den die Form vom Rand des Metalls haben wird. Verwenden Sie die Längenansläge für Bleche und die Anschlagplatte für Zylinder. Die Längenansläge können mit den Einstellschrauben Anschlag präzise eingestellt werden.
- Das Werkstück zwischen die Rollen einführen und die Bedienkurbel langsam drehen.
- Werkstück prüfen.
- Wenn notwendig Einstellungen nachjustieren bis das richtige Endergebnis erreicht wird.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!



Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein. In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Fetten und schmieren Sie bewegliche Teile der Maschine regelmäßig.

8.3 Lagerung

HINWEIS	
	Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

9 ENTSORGUNG



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
Rollen schneiden durch Werkstück	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rollen sind zu nah beieinander 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position der Rollen mit Einstellkurbel Abstand einstellen
Rollen formen nicht korrekt	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rollen falsch eingestellt ▪ Feststellschraube (2) lose ▪ Material zu dick 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position mit Einstellkurbel Abstand und Einstellschraube axial einstellen ▪ Feststellschraube anziehen ▪ Max. Blechstärke (lt. techn. Daten) nicht überschreiten
Bedienkurbel lässt sich schwer drehen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lagerblock lose oder in falscher Position ▪ Zu wenig Schmierung 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fixierschraube Lagerblock lösen, Position mit Einstellschraube Lagerblock einstellen und Lagerblock wieder fixieren ▪ Bewegliche Teile schmieren



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the ROTARY MACHINE INCL. ALL CHANGE INSERTS SKM200, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if the machine is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

HOLZMANN Maschinen GmbH cannot accept any liability for unnoticed transport damage.

Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction shall be the Regional Court of Linz or the court responsible for 4170 Haslach.

Customer Service Address

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on safe commissioning and handling of the machine.



For your personal safety, please read these operating instructions carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Also observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and danger information!

12.1 Intended Use of the Machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Forming (bracing and connecting beads) of sheet metal workpieces within the technical limits in non-industrial use.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for other activities and any resulting property damage or injuries!

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 65 %
Temperature (operational)	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C to +55° C

12.1.2 Prohibited Use / Foreseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

12.2 User Requirements

The physical and mental suitability as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without the supervision or instruction by a responsible person.

Please note that local laws and regulations may stipulate the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.



- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure a clean working environment and sufficient lighting conditions at the workplace!
- Ensure adequate lighting conditions at the workplace!
- Only use perfect tools that are free of cracks and other faults (e.g. deformations).
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing or suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overstress the machine!
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Fix the roller stretching machine to the floor using dowels and anchors (not supplied).

12.4 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. Safe working depends first and foremost on you!



13 ASSEMBLY

13.1 Preparatory activities

13.1.1 Check delivery content

Check the machine for transport damage or missing or damaged parts immediately after receipt of delivery/unpacking.

Note any visible transport damage immediately on the delivery note and report any damage to the machine or missing parts immediately to your dealer or freight forwarder.

13.1.2 Cleaning and lubrication

Before you install and commission the machine at the intended location, carefully remove the anti-corrosion protection and grease residues.

Under no circumstances should you use nitro thinner or other cleaning agents that could attack the machine's paint.

Oil bare machine parts with an acid-free lubricating oil.

13.1.3 Site requirements

Select a suitable installation location for the machine.

The place of installation should have:

- adequate lighting.
- sufficient space for the rotation of the operating crank.
- free of obstacles, oil or dust

The machine itself should be mounted on a solid, straight work surface (e.g. work table or workbench).

13.2 Machine assembly

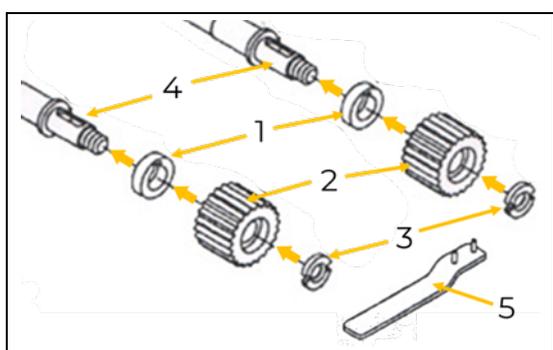
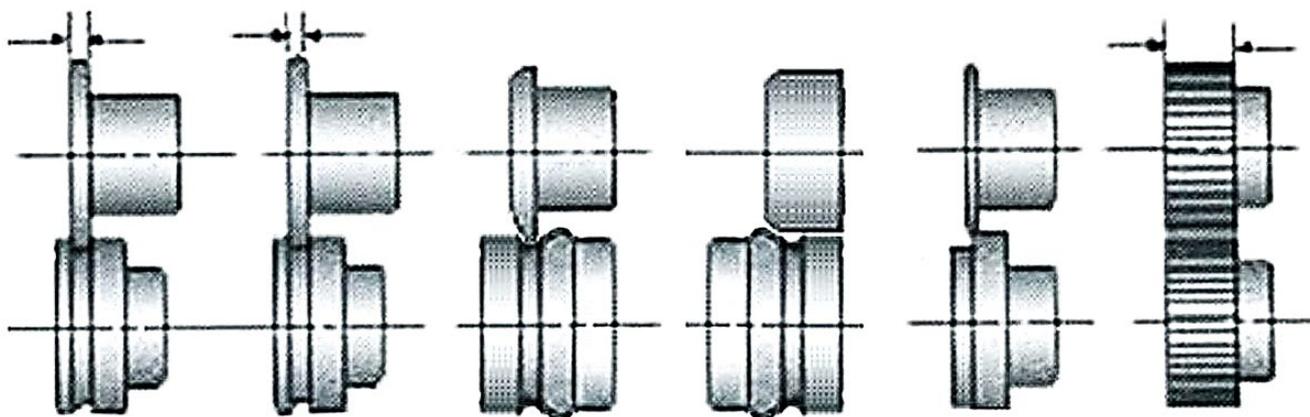
The machine is dismantled for transport. Please observe the following assembly instructions to properly assemble the machine.

	<ul style="list-style-type: none">• Place the machine (1) on the table clamp system (2) and fix it with the screw (3)• Put the operating crank (4) on the shaft and fix it with the screw.• Screw in adjustment crank distance (5) <p>The assembly process is completed after the machine has been fixed to a work table or workbench.</p>
---	--

14 OPERATION

- Select the roller required for the operation to be performed





- Place spacers (1), rollers (2) and retaining nuts (3) on the shafts (4) and tighten them with the wrench (5)

- Adjust the position of the upper roller according to thickness of the workpiece by using the adjusting crank distance
- Adjust the horizontal position with the setting screw axial
- Adjust the stop or the stop plate to the required size. The required size is the distance the form will be from the edge of the workpiece. Use the stop for sheet and use the stop plate for cylinders. The stop can be finely adjusted using the setting screws stop
- Insert the workpiece between roller and slowly rotate the operating crank
- Check the workpiece
- If necessary fine tune the adjustments until the correct form is obtained

15 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

15.1 Cleaning

NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil. Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life.

15.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Before each start-up, make sure that the safety devices are in perfect condition and function properly.
- Check all connections for tightness at least once a week.



- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.
- Grease and lubricate moving parts of the machine regularly.

15.3 Storage

NOTICE	
	Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

15.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available. If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

16 TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Remedy
Rollers cut through workpiece	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rollers are too close together 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Adjust the position using the adjusting crank distance
Rollers do not make the form correctly	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rollers are improperly adjusted ▪ Locking screw (2) loose ▪ Material too thick 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Adjust position using adjusting crank distance and setting screw axial ▪ Tighten locking screw ▪ Do not exceed sheet thickness (according techn. Data)
Operating crank difficult to turn	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Adjustingblock loose or not in proper position ▪ Improper lubrication 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Loosen fixing screw adjusting block, adjust position with setting screw adjusting block and retighten the adjusting block ▪ Lubricate moving parts



17 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

17.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS/FAQ – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind falls sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage - category SERVICE/NEWS/FAQ - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked especially when not using the online-spare-part catalogue.



No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Base	1	31	5-0.8 x 8mm Pan head screw	
2	Clamp bolt	1	32	Round plate	1
3	6 x 45mm Dowel pin	1	33	Adjusting bolt	1
4	Clamp handle	1	34	6-1.0 x 14mm Pan head screw	4
5	Clamp head	1	35	Adjusting block	1
6	3 x 32mm Cotter pin	1	36	Thumb screw	1
7	10-1.5 x 25mm Dog point bolt	1	37	Spring	1
8	8-1.25 x 15mm Set screw	1	38	Adjusting handle	1
9	Crank arm	1	39	4 x 22mm Dowel pin	1
10	10-1.5mm hex nut	1	40	Adjusting screw	1
11	Handle	1	41	Sleeve	1
12	10-1.5 x 100mm Socket head bolt	1	42	Spring	1
13	Thumb nut	4	43	Collar	1
14	Stop plate	1	44	Adjusting block	1
15	Stop gauge	2	45	6 x 6mm Dowel pin	1
16	Shaft sleeve	1	46	5 x 35mm Dowel pin	1
17	Oil port	1	47	Driven shaft	1
18	Body	1	48	8-1.25 x 15mm Set screw	1
19	8-1.25 x 15mm Set screw	1	49	6 x 6 x 30mm Key	2
20	Lock nut	2	50	Spacer	4
21	8-1.25 x 26mm Set screw	2	51	Crimping roll dies (Set of 2)	1
22	Knob	1	52	Retaining nut	2
23	6mm Steel ball	2	53	Driving shaft	1
24	Taper pin	1	54	Small turning roll dies (Set of 2)	1
25	Cover	1	55	Ogee bead roll dies (Set of 2)	1
26	8-1.25 x 35mm Hex head bolt	2	56	Burring roll dies (Set of 2)	1
27	Adjusting nut	1	57	Large turning roll dies (Set of 2)	1
28	Driving gear	1	58	Wiring roll dies (Set of 2)	1
29	Driven gear	1	59	Wrench	1
30	Square plate	1			
		3			



18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage - Kategorie SERVICE/NEWS/FAQ.



19 **GUARANTEE TERMS (EN)**

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at.
- or use the online complaint order formula provided on our homepage - category service/news/faq.



20 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail or letter post.

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:

Produkt / Product:

Kaufdatum / Purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at